

Curriculum Vitae

Thomas Zeisler

German Translator

Languages

English ⇒ German

Italian ⇒ German

Personal Information

Address: Lungolago Roncaioli 71
6827 Brusino Arsizio
Switzerland

Tel.: +41 76 528 58 93

e-mail: zeisler.thomas@gmail.com

skype: tzeisler

tax number CHE-133.317.036

Educational Background

'72-'76	primary and secondary school in Camberley, England
'84-'87	Apprenticeship as certified car mechanic at VW/Audi, Munich, Germany
'89	Secondary school-leaving certificate at the FOS Munich, Germany
'90-'93	Study of architecture and building technology at the Technical University Munich, Germany

Professional Experience

'93-'98	Engineer for building technology in Germany with Italian and English companies
'98-	freelance translator for direct clients and various international companies

Available Computer Software

OS	Mac OS X 10.14, Windows 7
standard	Microsoft Office 2017
translating	Trados Studio 2019, MemoQ 8.7
other	Adobe PhotoShop CS5, Adobe Acrobat X, AutoCad 2016 Mechanical

Personal interest

Hobbies	Rebuilding classic cars
---------	-------------------------

Specialities

- automotive engineering
- mechanical engineering
- soft- and hardware manuals
- internet applications

Choice Of References

topic		Customer
Workshop manuals, advertising material, user manuals for automobiles	translating	Alfa Romeo, BMW, Chevrolet, Daewoo, Daihatsu, Fiat, Ford, Henniges, Hyundai, Iveco, Jaguar, Kia, KTM, Lancia, Lexus, Magna, Maserati, Opel, Pagani, Renault, Saab, Subaru, Suzuki, Toyota, Volvo, ...
Html hard- and software manuals, video cards, cd-recording software, cameras, etc.	translating	Dell, LG, NEC, Nikon, Roxio, Samsung
Household electronics (vacuum cleaner, air conditioning, shavers, etc.)	translating	LG, Daikin, Sony
Monthly consumer and business catalogues	translating	Dell
Advertising material for industrial colour system	translating	Palini
Online translation of city guides	translating	wcities
Curriculum for pharmaceutical selling	translating	US company
Catalogue for drawer guides and metal mountings	translating	ADAR
Curriculum for industrial robot	interpreting	i.A., Oventrop
Customer negotiations in the rubber trade (constant client)	interpreting/translating	R.D.M.
technical specifications for building contract, 80,000 words	proofreading	ATS

Hardware

- Mac 2.8 GHz